



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN  
Y FORMACIÓN PROFESIONAL



FONDO SOCIAL EUROPEO  
El FSE invierte en tu futuro

SECRETARÍA DE ESTADO DE  
EDUCACIÓN Y FORMACIÓN  
PROFESIONAL

DIRECCIÓN GENERAL  
DE FORMACIÓN PROFESIONAL

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS CUALIFICACIONES

## **GLOSARIO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN ASISTENCIA A LA RESTAURACIÓN Y CONSERVACIÓN DE TAPICES Y ALFOMBRAS**



**Acabado:** En este contexto, proceso o tratamiento químico o físico para modificar el comportamiento, tacto o apariencia, de los tejidos. En este contexto se amplía a tratamiento o proceso que se aplica a la superficie de un soporte o un medio para exponer, trasladar y almacenar bienes culturales, con el fin de mejorar su aspecto estético o adecuar su superficie a las condiciones de conservación preventiva de tejidos.

**Alto lizo.** Telar que tiene los lizos con los hilos de la urdimbre en posición vertical. Este telar se utiliza sobre todo en la fabricación de alfombras y tapices.

**Ancho de peine:** Holgura que tiene la urdimbre en el peine, la cual tiene relación con el ancho de tela. Normalmente se expresa en centímetros.

**Antepecho:** Parte delantera del telar se sitúa el travesaño sobre el que corre el tejido.

**Acondicionamiento de fibras:** Grado higroscópico adecuado según la naturaleza de las fibras para influir en sus propiedades, como resistencia, elasticidad, alargamiento, carga electrostática y flexibilidad de manera que faciliten los procesos de hilatura.

**Anverso del tejido:** Haz o cara buena del tejido, donde quedan reflejados correctamente los dibujos o motivos del tejido.

**Apertura de fibras textiles:** Operación que extrae de la bala o embalaje la materia textil en forma de copos de fibras con el fin eliminar las partículas extrañas, preparando las fibras para el cardado y su posterior paralelización.

**Apresto:** Operación de impregnación de tejidos con una sustancia que les confiere firmeza al secar. Tradicionalmente se aplica almidón a los algodones y linos.

**Armadura del telar:** Estructura donde se coloca el plegador de la urdimbre en el telar, los marcos de los lizos y otros elementos del telar.

**Aspe:** Instrumento de laboratorio que sirve para medir con precisión, longitudes prefijadas de hilo según el sistema de numeración elegido. Consta de una fileta para soportar las husadas y/o bobinas, un mecanismo regulador de la tensión, un dispositivo de plegado y otro mecanismo para el recuento de los metros de hilo plegados.

**Bajo lizo:** Telar con la urdimbre y el aparato en posición horizontal.



**Batanar:** Acción de presionar manual o mecánicamente la última pasada realizada y acercarla al tejido formando parte de este. Dicha presión debe efectuarse de forma precisa y constante para poder fijar la densidad por trama.

**Bien cultural:** Objeto o inmueble que tiene gran importancia para el patrimonio histórico de los pueblos. En la Ley del Patrimonio Histórico Español 16/1985 se distinguen los bienes de interés cultural que gozarán de singular protección y tutela.

**Cabo:** Un hilo puede estar compuesto por uno o más cabos, o hebras, que se unen en el hilado mediante la retorsión.

**Calada baja:** Labor en la que los lizos están atados a los pedales de forma que al pisar un pedal baja el lizo conectado mientras que el otro se mantiene en su posición.

**Calada:** Abertura que forman los hilos de urdimbre por donde pasa el hilo de trama. La abertura se produce por el ascenso de determinados hilos de urdimbre gracias a los marcos de lizos o bien los ganchos de la máquina jacquard, quedando el resto de los hilos en su posición original.

**Canillas:** Hilo arrollado que posee un cuerpo central cilíndrico rematado en ambas puntas en forma de cono. La canilla se inserta en un elemento de madera denominado lanzadera haciendo pasar el cabo de la punta delantera de la canilla por el ojal de la lanzadera. El hilo de la canilla se utiliza para formar la trama del tejido. Las dimensiones de las canillas son variables en función del tamaño de lanzadera.

**Cardado:** Labor en la que los copos de fibras disgregados y limpios de impurezas sufren un proceso de cardado por medio de las cardas, con el fin de separarlas al máximo entre sí, pero sin perder proximidad entre ellas y conferirle una cierta cohesión. La salida de la materia de la carda puede ser en forma de cinta o velo de carda.

**Catalogación:** Relación individualizada de bienes, enriquecida con la caracterización, como época, tipología, localización geográfica, descripción, entre otras.

**Cinchas:** Elementos de sujeción de la alfombra.

**Cinta:** Conjunto de fibras ya limpias y paralelizadas, obtenido después del proceso de peinado.

**Código de inventario:** Números o cifras o ambos que sirven para referenciar los artículos componentes de un inventario computadoras u ordenadores, mediante un protocolo especial de comunicación.



**Consolidar.** Dar firmeza y solidez a zonas de la alfombra o tapiz mediante el uso de diferentes técnicas de costura.

**Cuadrante:** Instrumento de laboratorio que indica directamente el título o número del hilo sobre una escala determinada. Funciona midiendo una madeja de longitud de hilo prefijada que seguidamente se cuelga del gancho del cuadrante, por el peso de la madeja el gancho bascula dando la lectura directa según un sistema de numeración (métrico, lana carda, algodón catalán, y otros) sobre las escala.

**Cuenta-hilos:** Instrumento que se utiliza para contar el número de hilos de un tejido.

**Degradación:** Disminución gradual de la intensidad del color en una tintura o estampación.

**Desaprestado:** Operación a la que se somete los tejidos para eliminar el apresto.

**Descrudado:** Operación que consiste en eliminar la sericina de la seda mediante un tratamiento, a fin de que adquiera brillo, flexibilidad y suavidad. El proceso también se denomina desgomado de la seda.

**Devanadora:** Utensilio que se utiliza para realizar las madejas u ovillos de hilo.

**Disolución:** Descomposición de los cuerpos por la acción de un agente que se une íntimamente a ellos.

**Doblado:** Parte del tejido que se dobla en el extremo del tejido, con el fin de adornar o acabar el tejido, añadiendo consistencia al mismo.

**Dobles urdimbres:** Materiales de distinto grosor y elasticidad que se preparan con el urdidor de cada material por separado.

**Embobinado:** Operación de plegado del material suministrado que viene en madejas con el objeto de facilitar el urdido.

**Ennoblecimiento:** Acción o efecto de ennoblecer, realzar, adornar y enriquecer, en este contexto, un tejido, una prenda o un cuero.

**Ensayo pirognóstico:** Ensayo físico que consiste en analizar el comportamiento ante la llama de las fibras textiles: su olor, velocidad de propagación de la llama, color de la llama y sus residuos.

**Ensayos de solidez:** Procedimiento que mide la inalterabilidad del color frente a diferentes agentes externos: luz, agua del mar, entre otros.

**Fibra corta:** Fibras de una longitud que no permite su procesamiento en hilo de forma individual.



**Fibra cortada:** Fibra química cortada a una determinada longitud para luego mezclarse o no con otras fibras naturales o químicas.

**Fibras naturales:** Material de origen animal como la lana y la seda; de origen vegetal como el algodón lino, sisal o de origen mineral como el amianto.

**Fibras químicas:** Material de polímero natural como la viscosa entre otras, o químicas de polímero sintético como el poliéster, poliamida, y otras.

**Filamento continuo:** Fibra química de longitud indefinida.

**Finura de fibras:** Se expresa como diámetro aparente o masa lineal. Viene dada por el grosor de la fibra o de su peso específico.

**Hilado:** Operación que consiste en afinar las “mechas” para formar un hilo de una finura determinada, proporcionándole la torsión necesaria para obtener una resistencia, suavidad y elasticidad determinada.

**Humectador:** Útil que sirve para producir las condiciones de humedad para que la fibra mejore sus características en las distintas operaciones de hilatura o acabado, eliminando electricidad estática y mejorando su calidad y aumentando el rendimiento de los procesos.

**Injertos:** Añadidos de tejido u otros materiales a otro principal.

**Inmersión:** Acción de meter algo en un líquido.

**Ley de patrimonio:** La ley 16/1995 consagra una nueva definición de Patrimonio Histórico y amplía notablemente su extensión. En ella quedan comprendidos los bienes muebles e inmuebles que los constituyen, el patrimonio arqueológico y el etnográfico, los museos, archivos y bibliotecas de titularidad estatal, así como el patrimonio documental y bibliográfico. Busca asegurar la protección y fomentar la cultura material.

**Madeja:** Hilo recogido en vueltas iguales para que luego se pueda devanar fácilmente, ovillo.

**Mecha:** Producto de dar una ligera torsión a las cintas de fibras.

**Orillos reforzados:** Operación en la que la urdimbre ha sido enhebrada con un solo hilo por palleta reforzando las franjas con un mayor número de hilos. Normalmente es suficiente pasar dos hilos por las dos últimas palletas en cada lado.

**Orillos:** Extremos de los tejidos, con distinto ligamento o mayor densidad de hilos, con el fin de dar mayor consistencia al tejido.



**Paralelización de fibras:** Operación mecánica o manual, consistente en separar y paralelizar las fibras de forma individualizada para facilitar la operación siguiente.

**Peinado:** Operación que tiene por objeto la eliminación de las fibras inferior a una media predeterminada, así como materia extrañas o fibras muertas.

**Registro de inventario:** Relación de productos numerados e identificados, que pertenecen a la misma colección o propietario.

**Reintegración:** Fase estética de la restauración que consiste en la reconstrucción de la imagen perdida o deteriorada de la alfombra o tapiz, usando materiales y técnicas similares a los originales.

**Remetido:** Operación por la que después del enrollado de los hilos de la urdimbre se pasan los hilos por los lizos o por los peines.

**Retejidos:** Tejidos a los cuales se les ha tenido que volver a tejer parte del mismo.

**Retorsión:** Operación que se realiza cuando se reúnen hilos a dos o más cabos. Se mide en vueltas por metro y puede tener dos sentidos “S” o “Z”.

**Reverso del tejido:** Envés o la cara del revés del tejido, el negativo del tejido.

**Rizado de fibras:** Ondas, rizos o dobleces de las fibras, que se suceden a lo largo de su longitud. Técnicamente influye en la voluminosidad de los hilos y en el tacto de los tejidos.

**Rueca/torno de hilar:** Máquina de hilar manual. Su origen es el Antiguo Oriente. Se difunde en Europa en el S. XV. Consiste en un banco sobre el cual va montado una rueda de unos 50-80 cm de diámetro y un huso colgado en posición horizontal provisto de una pequeña polea o nuez acanalada que recibe el movimiento de la rueda que gira a mano.

**Siglado:** Consiste en dar un código a cada pieza para su identificación en cualquier contexto, hace referencia al origen, año y lugar entre otros. Se establece un criterio de ubicación con el fin de evitar la manipulación del bien al intentar localizarlo. Normalmente el código se corresponde con el número de inventario.

**Tafetán:** Ligamento por el cual los hilos de la trama y la urdimbre se cruzan continuamente.

**Tejido de calada:** Tejido que se ha producido mediante el mecanismo de calada, abertura que forman los hilos de urdimbre por donde pasa el hilo de trama. La abertura se produce por el ascenso de determinados hilos de urdimbre gracias a los marcos de lizos o bien los ganchos de la máquina Jacquard, quedando el resto de los hilos en su posición original.



**Tejido de punto:** Tejido que se ha producido a partir de un solo hilo, que se enlaza consigo mismo

**Telar de Jacquard:** Maquina inferior que intersecciona los hilos para producir tela.

**Tensoactivos:** El término surfactante o tensoactivo es una contracción del término "agente de actividad superficial", con el que se designa a aquellas sustancias que son capaces de modificar las propiedades físicas (mecánicas, eléctricas, ópticas, etc.) de una superficie o de una interface, reduciendo la tensión superficial. Alfombra. Pieza de tejido grueso de lana o de otros materiales, que se emplea para cubrir el suelo como adorno o para evitar el frío.

**Tisaje:** Operación de tejer.

**Título/número:** Indicador que determina la relación entre una longitud y su masa. Hay varios sistemas que se agrupan en dos grandes familias. Sistemas directos; el número de un hilo viene dada por la masa de una longitud constante. Sistemas inversos; se calcula la longitud de hilo necesaria para obtener la masa establecida que corresponde al número del hilo.

**Torsión:** Efecto que se produce sobre la mecha estirada para convertirla en hilo, dándole resistencia y elasticidad para su posterior uso, al tiempo que configura la estructura del hilo. Se mide en vueltas por metro y puede tener dos sentidos "S" o "Z".

**Trama:** Hilos que cruzados y enlazados con los hilos de la urdimbre, forman la tela. Los hilos de trama se insertan de forma perpendicular a los hilos de urdimbre.

**Urdido:** Operación que consiste en colocar una serie de hilos paralelamente unos a otros, de forma que den el ancho de la pieza. Dichos hilos se enrollan a longitudes determinadas para obtener las piezas a tejer. Estas longitudes son variables, dependiendo del número de metros que se deban tejer del artículo y de la capacidad del plegador de urdimbre. La máquina en la que se realiza el urdido se denomina urdidor.

**Urdimbre:** Conjunto de hilos paralelos entre sí entre los que pasa la trama para formar la tela.

**Vaporizado:** Operación con una doble función; la de humedecer y la de encoger dando al mismo tiempo volumen al hilado.